



埼玉県マスコット
さいたまっち&コバトン



こうこうしんがく かんが みな
高校進学を 考えている皆さんへ

Para quienes estén pensando en ir a la secundaria superior

「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2024」が、8月3日(土)大宮ソニックシティで開催されました。当日は、21のか国出身の124組278名の生徒・保護者等の方々が来場し大盛況でした。昨年度を大きく上回る参加人数で、皆さんの関心の高さを感じました。

今回は、「高校進学」と「学費」についての説明の動画を事前に視聴してからの参加でしたので、聞きたい内容を準備することで、当日は具体的な相談・質問ができたと思います。この動画は埼玉県国際交流協会のHPに掲載されていますので、ぜひ参考してください。

個別相談では、入学試験・外国人特別選抜入試、日本語教室、各高校など全22のブースで、メモを取ったり、資料を持参して積極的に質問している様子が見受けられました。

El día sábado 3 de agosto se realizó la Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2024 en Omiya Sonic City. El evento fue un gran éxito, con la participación de 278 alumnos y tutores, de 124 familias de 21 países. La participación superó a la del año pasado, por lo que podemos ver que hay un gran interés.

En esta ocasión las familias asistieron luego de ver dos videos explicativos sobre el "Ingreso a la secundaria superior" y "Costos escolares", gracias a lo cual pudieron prepararse para hacer preguntas y hacer consultas más específicas ese día. Los videos seguirán disponibles en la página web de la Asociación Internacional de Saitama, no dude en consultarlos de ser necesario.

Durante la hora de consulta individual pudimos ver a los presentes tomando notas, llevándose panfletos informativos y haciendo preguntas alrededor de los 22 stands de cada escuela, de temas variados como el examen de ingreso, la selección especial para extranjeros, y las clases de japonés.

参加者の皆さんから寄せられた質問をいくつかご紹介いたします。

A continuación les compartiremos algunas de las dudas más comunes de los participantes:



① どの高校を選べば合格できるか ・ ¿Qué escuela debería elegir para aprobar? »

高校に入学するためには試験に合格しなければならないので、「合格できるか」は大きな問題ですが、合格できれどどこでも良いというものではありません。高校在学中に18歳成人を迎えます。高校は社会へ出るために必要な力を学ぶための大切な場所です。5年後、10年後のなりたい自分を想像して、将来の夢や目標に近づける高校はどこか。まだ目標を決めかねている場合は、自分の可能性を広げられそうな高校、充実した高校生活を過ごせるのはどこか。それぞれの高校の特色・魅力を知るために、学校説明会や文化祭などで自分の目で見て、雰囲気を感じられる見学の機会を有効に活用してください。そして、志望校合格を目指して学習に取り組みしましょう。

Para ingresar a la secundaria superior es necesario aprobar el examen de ingreso, por eso una gran duda es si lo podrán pasar. Sin embargo esto no significa que con pasar el examen para cualquier escuela sea lo mismo. Durante la secundaria superior se convertirán en adultos de 18 años. La escuela será un lugar importante en la que adquirirán los conocimientos y experiencias necesarias para la vida en sociedad. Imaginen en qué tipo de persona se quieren convertir dentro de 5 o 10 años, y piensen qué escuelas se aproximan a sus sueños y objetivos. Si aún no lo tienen definido, pueden preguntarse qué escuela podría aumentar sus posibilidades, y en dónde creen que podrían tener una vida escolar diaria satisfactoria.

Cada escuela tiene sus características y puntos positivos, por eso les recomendamos ir a las reuniones explicativas y festivales para poder verlo con sus propios ojos y aprovechar para ver cómo se siente. ¡Luego sólo queda esforzarse para aprobar el examen!

がいこくじんとくべつせんぱつにゆうし
《② 外国人特別選抜入試について・ Sobre la selección especial para alumnos extranjeros》

「外国人特別選抜入試」を受けることができるのは、外国籍で次の2つの条件に当てはまる人です。

- ① 入試を行う年の2月1日時点で、日本にいる期間の合計が3年以内の人
- ② 保護者と一緒に埼玉県に住んでいる人、または、入試を行う年の3月31日までに住む予定がある人

この2つの条件に当てはまらない場合は、外国籍であっても一般募集での入試になります。「外国人特別選抜入試」は、12の県立高校で行っています。入試の内容は、2科目（数学・英語）の「学力検査」と日本語による「個人面接」です。「学力検査」は、一般募集と同じ問題で漢字にふりがながついています。外国人特別選抜の入試でも、良い成績が取れないと合格できません。一般募集と同じよう、しっかり勉強する必要があります。

Las personas que pueden aplicar a la “Selección especial para Alumnos Extranjeros” son aquellas que cumplen con los siguientes 2 requisitos:

- ① Residir en Japón un total de menos de 3 años al día 1^{ro} de Febrero en el que se rinde el examen.
- ② Vivir con su tutor en la prefectura de Saitama o planear mudarse allí hasta el 31 de marzo.

Quienes no cumplan con ambos requisitos deberán rendir el examen común a pesar de ser extranjeros. La “Selección especial para Alumnos Extranjeros” se lleva a cabo en 12 escuelas de la prefectura. El contenido incluye un examen de dos materias (matemática e inglés), y una entrevista individual en japonés. El examen escrito consta de las mismas preguntas que el examen común, pero con *furigana* arriba de los *kanjis*. Aunque sea la “Selección especial para extranjeros” no se aprueba si no se tiene un puntaje suficiente, por lo que deberán esforzarse y estudiar al igual que en el examen general.

がくひ こうこう ひょう
《③ 学費など高校にかかる費用・ Costos escolares》

高校は義務教育ではないので、入学料・授業料・教科書代などが必要になります。高校の種類によって掛かる費用は異なります。ガイダンスの説明の動画の「学費」では、高校で必要な費用やその補助について解説しています。また、「高校進学」では、高校の種類や外国人特別選抜入試などについて、説明しています。

La secundaria superior no es parte de la educación obligatorio por lo que se deben pagar ciertos costos, como la matrícula, cuotas mensuales y libros de texto. Los costos pueden variar dependiendo del tipo de escuela. En el video explicativo sobre “Costos escolares” les indicamos cuáles son los pagos necesarios y apoyos financieros disponibles para la secundaria superior. También pueden escuchar sobre las diferencias entre los distintos tipos de escuela, la selección especial para alumnos extranjeros, y otros asuntos en el video sobre el “Ingreso a la Secundaria Superior”.

い か たげんご ほんやく かくじょうほう かくにん
以下のURLより、多言語に翻訳された各情報を確認・ダウンロードすることができます。

En los siguientes links pueden consultar y descargar información traducida en distintos idiomas:

- ★ガイダンス当日に配布された高校進学情報リーフレット（8言語）
Folleto informativo distribuido durante la Orientación (en 8 idiomas).

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

- ★「高校進学」と「学費」についての説明の動画（8言語）
Videos explicativos sobre “Ingreso a la Secundaria Superior” y “Costos Escolares” (en 8 idiomas)

<https://sia1.jp/foreign/guidance/guidance03/>

- ★中学校3年生の保護者向け修学支援制度のリーフレット（7言語）
Folleto para los tutores de alumnos de 3^{er} año de secundaria media sobre los sistemas de apoyo financiero (en 7 idiomas).

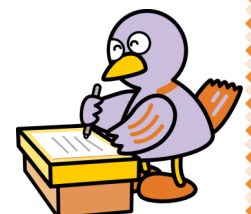
<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index.html>

- ★令和7年度入試についてのQ&A（5言語）
Preguntas y respuestas sobre el ingreso a la secundaria superior de 2025 (en 5 idiomas).

<https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r7nyuushi-jouhou.html>

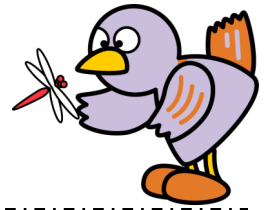
- ★過去の学力検査問題や学校説明会情報など（日本語のみ）
Preguntas de exámenes pasados e información sobre las reuniones explicativas (sólo en japonés).

<https://www.center.spec.ed.jp/nyuushi>



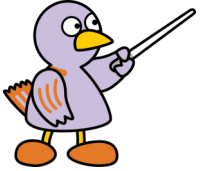
こくご
国語クイズ

Quiz de Lengua Japonesa



今回は反対語に挑戦しましょう！①から⑩の言葉の反対の意味の言葉をひらがなで _____ に書き、
□の中から正しい漢字を選びそれぞれの□に書いてみましょう！

Hoy vamos a enfrentarnos a un desafío con antónimos! Cada una de las palabras de la ① a la ⑩ tiene una palabra opuesta.
Escribe el *hiragana* en el espacio en blanco, y el *kanji* correspondiente en el cuadrado.



寒 暑 軽 古 重 閉 終 始 長 深 明
浅 買 近 新 開 遠 出 短 暗 入 売

れい
(例)
Ejemplo

さむ い ⇔ あつ い
寒 い 暑 い

① はい る ⇔ _____ る
□ る □ る

⑥ あさ い ⇔ _____ い
□ い □ い

② あか るい ⇔ _____ い
□ るい □ い

⑦ お わる ⇔ _____ まる
□ わる □ まる

③ う る ⇔ _____ う
□ る □ う

⑧ なが い ⇔ _____ い
□ い □ い

④ とお い ⇔ _____ い
□ い □ い

⑨ あ ける ⇔ _____ める
□ ける □ める

⑤ ふる い ⇔ _____ しい
□ い □ しい

⑩ おも い ⇔ _____ い
□ い □ い

< 答え Responses >

① 入る ⇔ 出る
はい 出る

② 明るい ⇔ 暗い
あか 暗い

③ 売る ⇔ 買う
う 買う

④ 遠い ⇔ 近い
とほ 近い

⑤ 古い ⇔ 新しい
ふる 古い

⑥ 浅い ⇔ 深い
あか 浅い

⑧ 長い ⇔ 短い
なが 短い

⑨ 開ける ⇔ 閉める
あ 開ける

⑩ 重い ⇔ 軽い
おも 軽い

④ 寒い ⇔ 暑い
さむ 暑い

⑤ 古い ⇔ 新しい
ふる 古い

⑥ 浅い ⇔ 深い
あか 浅い

⑧ 長い ⇔ 短い
なが 短い

⑨ 開ける ⇔ 閉める
あ 開ける

⑩ 重い ⇔ 軽い
おも 軽い

④ 寒い ⇔ 暑い
さむ 暑い

⑤ 古い ⇔ 新しい
ふる 古い

⑥ 浅い ⇔ 深い
あか 浅い

⑧ 長い ⇔ 短い
なが 短い

⑨ 開ける ⇔ 閉める
あ 開ける

⑩ 重い ⇔ 軽い
おも 軽い

④ 寒い ⇔ 暑い
さむ 暑い

⑤ 古い ⇔ 新しい
ふる 古い

⑥ 浅い ⇔ 深い
あか 浅い

⑧ 長い ⇔ 短い
なが 短い

⑨ 開ける ⇔ 閉める
あ 開ける

⑩ 重い ⇔ 軽い
おも 軽い

④ 寒い ⇔ 暑い
さむ 暑い

⑤ 古い ⇔ 新しい
ふる 古い

⑥ 浅い ⇔ 深い
あか 浅い

⑧ 長い ⇔ 短い
なが 短い

⑨ 開ける ⇔ 閉める
あ 開ける

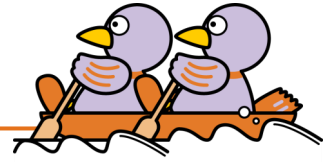
⑩ 重い ⇔ 軽い
おも 軽い

さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

こんかい あたま たいそう ため かんが
今回は頭の体操です。いろいろ試しながら、考えてみましょう。

Hoy vamos hacer un poco de gimnasia mental.

Vamos a probar distintas cosas mientras pensamos.



と
＜問 Pregunta＞

ぶた、パンダ、くまの3匹が、1艘のボートを使って川を渡ろうとしています。

ぶたの体重は35kg（キログラム）、パンダは45kg、くまは80kgで、ボートには100kgまでしか乗ることができません。どうやったら、3匹とも川を渡ることができるでしょうか？



Un cerdito, un panda y un oso están intentando atravesar un río pero sólo tienen un bote. El cerdito pesa 35kg, el panda, 45kg y el oso 80kg, pero el bote sólo puede soportar hasta 100 kg. Cómo podrán los animales atravesar el río?

※ ただし、2匹でボートに乗る場合は体重の重い方がボートをこぎ、こいだ動物は一回休まなければならない。

※ Cuando dos animales viajan juntos el más pesado remarará, por lo que necesitará descansar un poco antes de volver a viajar.

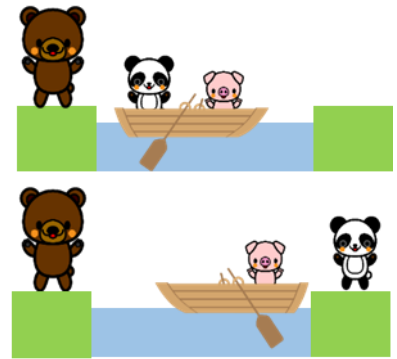
こた
＜答え Respuesta＞

1回目…ぶたとパンダが向こう岸に渡り、ぶたがもどってくる。

1^{er} viaje... El cerdito y el panda cruzan juntos, y el cerdito regresa con el bote..



ヒント！ ぶたとパンダをあわせて80kgだから、一緒にボートに乗ることができるね。
Pista! El cerdito y el panda pesan en total 80kg, por eso pueden cruzar el río juntos.



2回目…くまが1匹で渡り、パンダがもどってくる。

2^{do} viaje... El oso atraviesa el río sólo, y el panda regresa con el bote.



ヒント！ ぶたとくまをあわせて115kg、パンダとくまは125kgだから、一緒に乗れないね。
Pista! El cerdito y el oso juntos pesan 115kg, y el panda y el oso juntos pesan 125kg, por lo que no pueden cruzar.



3回目…ぶたとパンダが渡る。

3^{er} viaje... El cerdito y el panda atraviesan el río juntos.

